

Le Rossignol

Aüstic

Une aventure vus dirai,
dunt li Bretun firent un lai.
L'Aüstic a nun, ceo m'est vis,
si l'apelent en lur país ;
5 ceo est russignol en Franceis
e nihtegale en dreit Engleis.

En Seint Malo en la cuntree
ot une vile renumee.
Dui chevalier ilec maneient
10 e dous forz maisuns i aveient.
Pur la bunté des dous baruns
fu de la vile bons li nuns.
Li uns aveit femme espusee,
sage, curteise e acesmee ;
15 a merveille se teneit chiere
sulunc l'usage e la maniere.
Li altre fu uns bachelers,
bien coneüz entre ses pers,
de pruésce, de grant valur
20 e volentiers faiseit honur.
Mult turneiot e despendeit
e bien donot ceo qu'il aveit.
La femme sun veisin ama.
Tant la requist, tant la preia
25 e tant par ot en lui grant bien
qu'ele l'ama sur tute rien,
tant pur le bien qu'ele en oï,
tant pur ceo qu'il ert pres de li.
Sagement e bien s'entramerent.
30 Mult se covrirent e garderent

qu'il ne fussent aparceü
ne desturbé ne mescreü.
E il le poeient bien faire,
kar pres esteient lur repaire,
35 preceines furent lur maisuns
e lur sales e lur dunjuns ;
n'i aveit barre ne devise
fors un halt mur de piere bise.
Des chambres u la dame jut,
40 quant a la fenestre s'estut,
poeit parler a sun ami,
de l'altre part e il a li,
e lur aveirs entrechangier
e par geter e par lancier.
45 N'unt guaires rien ki lur desplaise
(mult esteient amdui a aise)
fors tant qu'il ne poeient venir
del tut ensemble a lur plaisir ;
kar la dame ert estreit gardeee,
50 quant cil esteit en la cuntree.
Mes de tant aveient retur,
u fust par nuit, u fust par jur,
qu'ensemble poeient parler ;
nuls nes poeit de ceo garder
55 qu'a la fenestre n'i venissent
e iloc ne s'entreveissent.
Lungement se sunt entramé,
tant que ceo vint a un esté,
que bruil e pre sunt reverdi
60 e li vergier erent fluri.
Cil oiselet par grant dulçur
maintent lur joie en sum la flur.
Ki amur a a sun talent,
n'est merveille s'il i entent.
65 Del chevalier vus dirai veir :
il i entent a sun poeir
e la dame de l'altre part
e de parler e de reguart.
Les nuiz quant la lune luiseit
70 e sis sire culchiez esteit,
de juste lui sovent levot
e de sun mantel s'afublot.
A la fenestre ester venoit

Je vais vous raconter une aventure
dont les Bretons ont tiré un lai
qu'ils nomment *Le laüstic*, je crois¹,
dans leur pays,
5 c'est-à-dire *Le rossignol* en français
et *The nightingale* en bon anglais.

Dans la région de Saint-Malo,
il y avait une ville réputée,
où vivaient deux chevaliers,
10 dans deux demeures fortifiées.
La valeur de ces deux seigneurs
contribuait beaucoup au renom de la ville.
L'un avait pour femme
une dame pleine de sagesse, de courtoisie et de grâce,
15 dont la parfaite conduite
répondait aux usages et aux bonnes manières.
Le second, jeune et célibataire,
renommé parmi ses pairs
pour sa prouesse et sa valeur,
20 menait une vie fastueuse :
il participait à de nombreux tournois, dépensait sans
et multipliait les largesses. [compter
Il s'éprit de la femme de son voisin.
Toutes ses requêtes et ses prières,
25 mais aussi ses grands mérites
finirent par lui valoir l'amour passionné de la dame :
c'est qu'elle n'entendait dire de lui que du bien,
et aussi qu'il habitait tout près d'elle.
Ils s'aimèrent donc avec prudence,
30 prenant soin de se cacher

1. Dans le manuscrit H (le seul à donner ce lai), le nom du rossignol est *le laustic* (en deux ou trois syllabes), de l'ancien breton *aostic*, rossignol. K. Warnke a corrigé en *l'aüstic*, sans agglutination. Sur ce lai, voir J. Ribard, « Le lai du *Laüstic*, Structure et signification », *Le Moyen Âge*, 76, 1970, pp. 263-274.

et de n'être pas surpris
ni soupçonnés :
ce qui leur était facile,
car leurs demeures étaient toutes proches,
35 leurs maisons voisines,
ainsi que les grandes salles de leurs donjons.
Nulle barrière, nulle autre séparation
qu'un grand mur de pierre grise.
De la fenêtre de sa chambre,
40 la dame, debout à sa fenêtre,
pouvait parler à son ami,
de l'autre côté, et il lui répondait.
Ils pouvaient échanger des cadeaux
qu'ils se lançaient d'une fenêtre à l'autre.
45 Rien ne troublait donc
leur bonheur
que l'impossibilité de se rejoindre
à leur guise ;
car la dame était surveillée de près
50 quand son ami était dans le pays.
Mais ils se consolèrent
en se parlant,
de nuit et de jour :
personne ne pouvait les empêcher
55 de venir à la fenêtre
et de se voir de loin.
Ils se sont donc longtemps aimés,
jusqu'à un printemps :
bois et prés avaient reverdi
60 et les jardins étaient fleuris.
Les oiseaux chantaient doucement
leur joie dans les fleurs.
Quand on aime,
on ne peut alors penser qu'à l'amour.
65 Le chevalier, en vérité,
s'y abandonne de tout son cœur,
tout comme la dame, de l'autre côté du mur,
qui échange avec lui paroles et regards.
La nuit, au clair de lune,
70 quand son mari était couché,
elle se levait de son lit,
prenait son manteau
et venait à la fenêtre,

pur sun ami qu'el i saveit,
 75 ki altel vie demenot ;
 le plus de la nuit en veillot.
 Delit aveient al veoir,
 quant plus ne poeient avoir.
 Tant i estut, tant i leva
 80 que sis sire s'en curuça
 e meinte feiz li demanda
 pur quei levot e u ala.
 'Sire', la dame li respunt,
 'il nen a joie en icest mund,
 85 ki nen ot l'aüstic chanter ;
 pur ceo me vois ici ester.
 Tant dulcemen l'i oi la nuit
 que mult me semble grant deduit ;
 tant me delite e tant le vueil
 90 que jeo ne puis dormir de l'ueil.'
 Quant li sire ot que ele dist,
 d'ire e de maltalent en rist.
 D'une chose se purpensa,
 que l'aüstic engignera.
 95 Il n'ot vaslet en sa maisun
 ne face engin, reiz u laçun ;
 puis les metent par le vergier.
 N'i ot coldre ne chastaigier
 u il ne metent laz u glu,
 100 tant que pris l'unt e retenu.
 Quant si l'aüstic orent pris,
 al seigneur fu renduz tuz vis.
 Mult en fu liez, quant il le tint.
 As chambres a la dame vint.
 105 'Dame', fet il, 'u estes vus ?
 Venez avant ! Parlez a nus !
 Jeo ai l'aüstic engigné,
 pur quei vus avez tant veillié.
 Des or poëz gisir en pais ;
 110 il ne vus esveillera mais !'
 Quant la dame l'a entendu,
 dolente e cureçuse fu.
 A sun seigneur l'a demandé,
 e il l'ocist par engresté.
 115 Le col li runt a ses dous meins :
 de ceo fist il que trop vileins.
 Sur la dame le cors geta,
 si que sun chainse ensanglenta
 un poi desur le piz devant.
 120 De la chambre s'en ist a tant.
 La dame prent le cors petit.
 Durement plure e si maldit
 tuz cels ki l'aüstic traïrent,
 les engins e les laçuns firent,
 125 kar mult li unt toleit grant hait.
 'Lasse', fet ele, 'mal m'estait !
 Ne purrai mes la nuit lever
 n'aler a la fenestre ester,
 u jeo sueil mun ami veoir.
 130 Une chose sai jeo de veir,
 il quidera que jeo me feigne.
 De ceo m'estuet que conseil preigne :
 l'aüstic or li trametrai,
 l'aventure li manderai !'
 135 En une piece de samit,
 a or brusdé e tut escrit,
 a l'oiselet enveloppé.
 Un suen vaslet a apelé.
 Sun message li a chargié,
 140 a sun ami l'a enveié.
 Cil est al chevalier venuz.
 De sa dame li dist saluz,
 tut sun message li cunta
 e l'aüstic li presenta.
 145 Quant tut li a dit e mustré
 e il l'aveit bien esculté,
 de l'aventure esteit dolenz ;
 mes ne fu pas vileins ne lenz.
 Un vaisselet a fet forgier.
 150 Unkes n'i ot fer ne acier :
 tuz fu d'or fin od bones pieres,
 mult preciüses e mult chieres ;
 covercle i ot tresbien asis.
 L'aüstic aveit dedenz mis ;
 155 puis fist la chasse enseeler,
 tuz jurs l'a faite od lui porter.
 Cele aventure fu cuntée,
 ne pot estre lunges celee.
 Un lai en firent li Bretun
 160 e l'Aüstic l'apelé hum.

pour voir son ami, dont elle savait
 75 qu'il en faisait tout autant :
 elle restait éveillée la plus grande partie de la nuit.
 Ils goûtaient le plaisir de se voir,
 puisqu'ils ne pouvaient avoir plus.
 Mais la dame, à force de se lever pour venir à la fenêtre,
 80 suscita la colère de son mari
 qui lui demanda à plusieurs reprises
 pourquoi elle se levait et où elle allait.
 « Seigneur, lui répond la dame,
 il ne connaît pas la joie en ce monde,
 85 celui qui n'entend pas le rossignol chanter :
 voilà pourquoi je vais à ma fenêtre.
 La nuit, son chant si doux
 me remplit d'un tel bonheur,
 je désire tant l'écouter
 90 que je ne peux pas fermer l'œil. »
 A ces mots, le mari,
 furieux, a un sourire moqueur :
 il décide
 de prendre le rossignol au piège.
 95 Tous les serviteurs de la maison
 se mettent à fabriquer pièges, filets et lacets
 qu'ils disposent dans le jardin.
 Dans tous les noisetiers, dans tous les châtaigniers
 ils mettent des lacets ou de la glu,
 100 si bien qu'ils ont capturé le rossignol
 qu'ils ont remis vivant à leur maître.
 Celui-ci, tout heureux
 de le tenir,
 entre dans la chambre de la dame.
 105 « Dame, dit-il, où êtes-vous donc ?
 Venez me voir !
 J'ai capturé le rossignol
 qui vous a tant fait veiller !
 Désormais vous pouvez dormir tranquille,
 110 il ne vous réveillera plus ! »
 Triste et peinée,
 la dame, à ces mots,
 demande l'oiseau à son mari
 qui le tue par pure méchanceté,
 115 en lui tordant le cou :
 il avait bien l'âme d'un vilain !
 Il jette sur la dame le cadavre,
 qui tache de sang sa robe,
 sur le devant, juste à l'endroit du cœur.
 120 Puis il quitte la chambre.
 Alors la dame prend le petit cadavre,
 pleure tendrement et maudit
 tous ceux qui ont trahi le rossignol
 en fabriquant pièges et lacets :
 125 ils l'ont privée de sa joie.
 « Hélas, dit-elle, je suis bien malheureuse !
 Je ne pourrai plus me lever la nuit
 pour me tenir à la fenêtre
 et continuer à voir mon ami.
 130 Je sais bien qu'il va croire
 que je le délaisse.
 Il faut trouver une solution.
 Je vais lui envoyer le rossignol
 et lui faire savoir l'aventure. »
 135 Dans une étoffe de soie
 sur laquelle elle a brodé leur histoire en lettres d'or,
 elle a enveloppé l'oiseau.
 Elle a appelé un serviteur,
 lui a confié son message
 140 et l'a envoyé à son ami.
 Celui-ci arrive chez le chevalier,
 lui transmet le salut de sa dame
 et lui délivre son message
 en lui présentant le rossignol.
 145 Il a tout raconté
 et le chevalier l'a bien écouté.
 L'aventure le remplit de chagrin.
 Mais il a vite fait d'agir en homme courtois.
 Il a fait forger un coffret,
 150 qu'il n'a pas voulu de fer ni d'acier,
 mais d'or fin serti des pierres
 les plus précieuses,
 avec un couvercle bien fixé :
 il y a placé le rossignol
 155 puis il a fait sceller cette chasse
 que désormais il a toujours gardée près de lui.
 On raconta cette aventure
 qui ne put rester longtemps cachée.
 Les Bretons en firent un lai
 160 que l'on appelle *Le rossignol*.

Prologue

Prologue

Qui Deus a doné esciēce
e de parler bone eloquence,
ne s'en deit taisir ne celer,
ainz se deit voluntiers mustrer.
5 Quan uns granz biens est mult oīz,
dunc a primes est il fluriz,
e quant loēz est de plusurs,
dunc a espandues ses flurs.
Custume fu as anciens,
10 ceo testimoine Preciens,
es livres que jadis faiseient
assez obscurement diseient
pur cels ki a venir esteient
e ki aprendre les deveient,
15 que peüssent gloser la letre
e de lur sen le surplus metre.
Li philesophe le saveient,
par els meïsmes l'entendeient,
cum plus trespassereit li tens,
20 plus serreient sutil de sens
e plus se savreient garder
de ceo qu'i ert, a trespasser.
Ki de vice se vult defendre,
estudiër deit e entendre
25 e grevose oevre comencier;

c'est ainsi que l'on s'éloigne le plus du mal
et que l'on s'épargne la souffrance.
Voilà pourquoi j'ai d'abord eu l'idée
de composer un bon récit
30 que j'aurais traduit de latin en français.
Mais je n'en aurais pas tiré grande estime
car tant d'autres l'ont déjà fait !
J'ai donc pensé aux lais que j'avais entendus.
Je savais en toute certitude
35 que ceux qui avaient commencé à les écrire
et à les répandre
avaient voulu perpétuer le souvenir
des aventures qu'ils avaient entendues.
J'en connais moi-même beaucoup
40 et je ne veux pas les laisser sombrer dans l'oubli.
J'en ai donc fait des contes en vers,
qui m'ont demandé bien des heures de veille.

Quand Dieu vous a donné la science
et un talent de conteur,
il ne faut pas se taire ni se cacher
mais se montrer sans hésitation.
5 Lorsqu'un beau fait est répété,
il commence à fleurir,
et quand les auditeurs se répandent en louanges,
alors les fleurs s'épanouissent¹.
Les Anciens avaient coutume,
10 comme en témoigne Priscien,
de s'exprimer dans leurs livres
avec beaucoup d'obscurité
à l'intention de ceux qui devaient venir après eux
et apprendre leurs œuvres :
15 ils voulaient leur laisser la possibilité de commenter le texte
et d'y ajouter le surplus de science qu'ils auraient.
Les poètes anciens savaient
et comprenaient eux-mêmes
que plus le temps passerait,
20 plus les hommes auraient l'esprit subtil
et plus ils seraient capables
d'interpréter les ouvrages antérieurs².
Pour se protéger du vice,
il faut étudier et entreprendre
25 une œuvre difficile :

En votre honneur, noble roi,
vous qui êtes si preux et courtois,
45 vous que salue toute joie,
vous dont le cœur donne naissance à toutes les vertus,
j'ai entrepris de rassembler ces lais
et de les raconter en vers, sire,
avec le désir
50 de vous les offrir.
S'il vous plaît de les accepter,
vous me remplirez de joie
à tout jamais.
Ne me jugez donc pas présomptueuse
55 si j'ose vous faire ce présent.
Écoutez maintenant, le récit commence !

Des qu'il vos plest, ore antandez !
Cuer et oroilles me randez ! 150
Car parole oīe est perdue
S'ele n'est de cuer antandue.
De tes i a, que ce qu'il öent
N'antandent pas et si le loent ;
Et cil n'an ont mes que l'oīe, 155
Des que li cuers n'i antant mie.
As oroilles vient la parole
Aussi comme li vanz qui vole ;
Mes n'i areste ne demore
Ainz s'an part an mout petit d'ore, 160
Se li cuers n'est si esveilliez,
Qu'au prandre soit appareilliez :
Que cil la puet an son venir
Prandre et anclorre et retenir,
Les oroilles sont voie et doiz 165
Par ou s'an vient au cuer la voiz ;
Et li cuers prant dedanz le vandre
La voiz qui par l'oroille i antre.
Et qui or me voldra antandre,
Cuer et oroilles me doit randre ; 170
Car ne vuel pas parler de songe,
Ne de fable ne de mençonge,
Don maint autre vos ont servi,
Ainz vos dirai ce que je vi.

Puisque vous le voulez, écoutez donc !
Prêtez-moi cœur et oreilles, car les paroles
qu'on ne fait qu'entendre sont perdues si le
cœur ne les saisit. On rencontre des gens
qui ne saisissent pas ce qu'ils entendent, et
qui cependant ne manquent pas d'en faire
l'éloge. Du moment que le cœur ne saisit
pas, on ne fait qu'entendre. Les paroles
arrivent aux oreilles, comme le vent qui
vole ; elles passent sans s'arrêter ou se
fixer et disparaissent bien vite si le cœur
n'est pas si vigilant qu'il soit prêt à les
saisir ; car il peut, lui, lorsqu'elles arrivent,
les saisir, les enfermer et les retenir. Les
oreilles sont la voie et le conduit par où la
voix s'en vient au cœur, et le cœur saisit au
plus profond de lui-même la voix qui y
pénètre par l'oreille. Qui donc voudra me
comprendre, doit m'abandonner cœur et
oreilles, car mon intention n'est pas de
vous proposer les rêveries, les plaisanteries
ou les mensonges que tant d'autres vous
ont prodigués. Je ne vous dirai que ce que
j'ai vu.

Trad. M. Rouse, GF Flammarion, 1990.

Prologue des Lais de
Marie de France, le livre
de Roche, lettres gothiques,
Trad. L. Harf-Lancner

parole du semeur. Math.

Introduction.

13 En ce jour-là, Jésus sortit de la maison et s'assit au bord de la mer. Et des foules nombreuses s'assemblèrent auprès de lui, si bien qu'il monta dans une barque et s'assit; et toute la foule se tenait sur le rivage. Et il leur parla de beaucoup de choses en paraboles.

Parabole du semeur.

Il disait : « Voici que le semeur est sorti pour semer. Et comme il semait, des grains sont tombés au bord du chemin, et les oiseaux sont venus tout manger. D'autres sont tombés sur les endroits rocheux où ils n'avaient pas beaucoup de terre, et aussitôt ils ont levé, parce qu'ils n'avaient pas de profondeur de terre; mais une fois le soleil levé, ils ont été brûlés et, faute de racine, se sont desséchés. D'autres sont tombés sur les épines, et les épines ont monté et les ont étouffés. D'autres sont tombés sur la bonne terre et ont donné du fruit, l'un cent, l'autre soixante, l'autre trente. Entende qui a des oreilles ! »

Pourquoi Jésus parle en paraboles.

10 Les disciples s'approchant lui dirent : « Pourquoi leur parles-tu en paraboles ? » - 11 « C'est que, répondit-il, à vous il a été donné de connaître les mystères du Royaume des Cieux, tandis qu'à ces gens-là cela n'a pas été donné. Car celui qui a, on lui donnera et il aura du surplus, mais celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera enlevé. C'est pour cela que je leur parle en paraboles : parce qu'ils voient sans voir et entendent sans entendre ni comprendre. Ainsi s'accomplit pour eux la prophétie d'Isaïe qui disait :

Vous aurez beau entendre, vous ne comprendrez pas;

vous aurez beau regarder, vous ne verrez pas.

13 *C'est que l'esprit de ce peuple s'est épaissi : ils se sont bouché les oreilles, ils ont fermé les yeux,*

de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur esprit ne comprenne, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.

16 « Quant à vous, heureux vos yeux parce qu'ils voient; heureuses vos oreilles parce qu'elles entendent. 17 En vérité je vous le dis, beaucoup de prophètes et de justes ont souhaité voir ce que vous voyez et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous entendez et ne l'ont pas entendu ! »

Explication de la parabole du semeur.

18 « Écoutez donc, vous, la parabole du semeur. 19 Quelqu'un entend-il la Parole du Royaume sans la comprendre, arrive le Mauvais qui s'empare de ce qui a été semé dans le cœur de cet homme : tel est celui qui a été semé au bord du chemin. 20 Celui qui a été semé sur les endroits rocheux, c'est l'homme qui, entendant la Parole, l'accueille aussitôt avec joie; mais il n'a pas de racine en lui-même, il est l'homme d'un moment : survienne une tribulation ou une persécution à cause de la Parole, aussitôt il succombe. 21 Celui qui a été semé dans les épines, c'est celui qui entend la Parole, mais le souci du monde et la séduction de la richesse étouffent cette Parole, qui demeure sans fruit. 22 Et celui qui a été semé dans la bonne terre, c'est celui qui entend la Parole et la comprend : celui-là porte du fruit et produit tantôt cent, tantôt soixante, tantôt trente. »

Parabole du semeur.

Luc 8-5-12

|| Mt 13 1-9
|| Mc 4 1-9

4 Comme une foule nombreuse se rassemblait et que de toutes les villes on s'acheminait vers lui, il dit par parabole :

5 « Le semeur est sorti pour semer sa semence. Et comme il semait, une partie du grain est tombée au bord du chemin; elle a été foulée aux pieds et les oiseaux du ciel ont tout mangé. 6 Une autre est tombée sur le roc et, après avoir poussé, elle s'est desséchée faute d'humidité. 7 Une autre est tombée au milieu des épines et, poussant avec elle, les épines l'ont étouffée. 8 Une autre est tombée dans la bonne terre, a poussé et produit du fruit au centuple. » Et, ce disant, il s'écriait : « Entendez, qui a des oreilles pour entendre ! »

Jr 4 3-4

Pourquoi Jésus parle en paraboles.

|| Mt 13 10-11, 13
|| Mc 4 10-12

9 Ses disciples lui demandaient ce que pouvait bien signifier cette parabole. 10 Il dit : « A vous il a été donné de connaître les mystères du Royaume de Dieu; mais pour les autres, c'est en paraboles, afin qu'

ils voient sans voir

Is 6 9

et entendent sans comprendre.

Explication de la parabole du semeur.

|| Mt 13 18-23

|| Mc 4 14-20

Mt 8 10+

11 « Voici donc ce que signifie la parabole : La semence, c'est la parole de Dieu. 12 Ceux qui sont au bord du chemin sont ceux qui ont entendu, puis vient le diable qui enlève la Parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croient et soient sauvés. 13 Ceux qui sont sur le roc sont ceux qui accueillent la Parole avec joie quand ils l'ont entendue, mais ceux-là n'ont pas de racine, ils ne croient que pour un moment, et au moment de l'épreuve ils font défection. 14 Ce qui est tombé dans les épines, ce sont ceux qui ont entendu, mais en cours de route les soucis, la richesse et les plaisirs de la vie les étouffent, et ils n'arrivent pas à maturité. 15 Et ce qui est dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant entendu la Parole avec un cœur noble et généreux, la retiennent et portent du fruit par leur constance.

Pl. II Cor.

Bienfaits qui résulteront de la collecte.

Pr 11 24-25

6 Songez-y : qui sème chichement moissonnera aussi chichement; qui sème largement moissonnera aussi largement. 7 Que chacun donne selon ce qu'il a décidé dans son cœur, non d'une manière chagrine ou contrainte; car Dieu aime celui qui donne avec joie. 8 Dieu d'ailleurs est assez puissant pour vous combler de toutes sortes de libéralités afin que, possédant toujours et en toute chose tout ce

Pr 22 8 LXX

Faire l'aumône en secret.

Matthieu

6 1 « Gardez-vous de pratiquer votre justice devant les hommes, pour vous faire remarquer d'eux; sinon, vous n'aurez pas de récompense auprès de votre Père qui est dans les cieux. 2 Quand donc tu fais l'aumône, ne va pas le claironner devant toi; ainsi font les hypocrites, dans les synagogues et les rues, afin d'être glorifiés par les hommes; en vérité je vous le dis, ils tiennent déjà leur récompense. 3 Pour toi, quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ignore ce que fait ta main droite; 4 afin que ton aumône soit secrète; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra.

23 5
Lc 16 14-15
Jn 5 44;
12 43
Am 4 5

qu'il vous faut, il vous reste du superflu pour toute bonne œuvre, selon qu'il est écrit : Il a fait des largesses, il a donné aux pauvres; sa justice demeure à jamais.

Ps 112 9

10 Celui qui fournit au laboureur la semence et le pain qui le nourrit vous fournira la semence à vous aussi, et en abondance, et il fera croître les fruits de votre justice. 11 Enrichis de toutes manières, vous pourrez pratiquer toutes les générosités, lesquelles, par notre entremise, feront monter vers Dieu l'action de grâces. 12 Car le service de cette offrande ne pourvoit pas seulement aux besoins des saints; il est encore une source abondante de nombreuses actions de grâces envers Dieu. 13 Ce service leur ouvrant ce que vous êtes, ils glorifient Dieu pour votre obéissance dans la profession de l'Évangile du Christ et pour la générosité de votre communion avec eux et avec tous. 14 Et leur prière pour vous manifeste la tendresse qu'ils vous portent, en raison de la grâce surabondante que Dieu a répandue sur vous. 15 Grâces soient à Dieu pour son ineffable don !

Is 55 10

Os 10 12

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13

1 Co 16 13